



# AI Translation

---

## in ICE Detention settings

Prepared by  
Angie Santillana  
Alex Berea

# Agenda

- Vital Documents translated by Microsoft
- The issues
- How to Team up with AI
- Tools & Processes
- Humans - A shift

# KLS



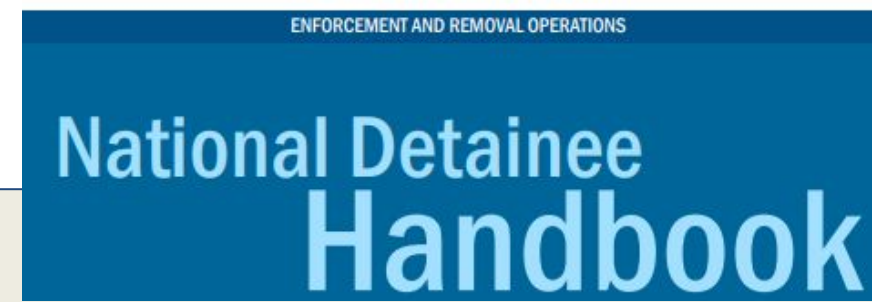
ENFORCEMENT AND REMOVAL OPERATIONS

## National Detainee Handbook

**10 years**

- **Correctional**
- **Detention**
- **Language Access Consulting**
- **Law Enforcement**
- **30+ facilities across the US**

# KLS - Vital Documents



Medical forms  
Grievance forms

- **Documents associated to Detainees'**

**Civil Rights**


- **Documents associated to Facility Staff**

**Civil Rights**

- **Documents listed as critical and required  
as part of Federal Compliance**

# KLS - What's happening today?

## Facility Admin

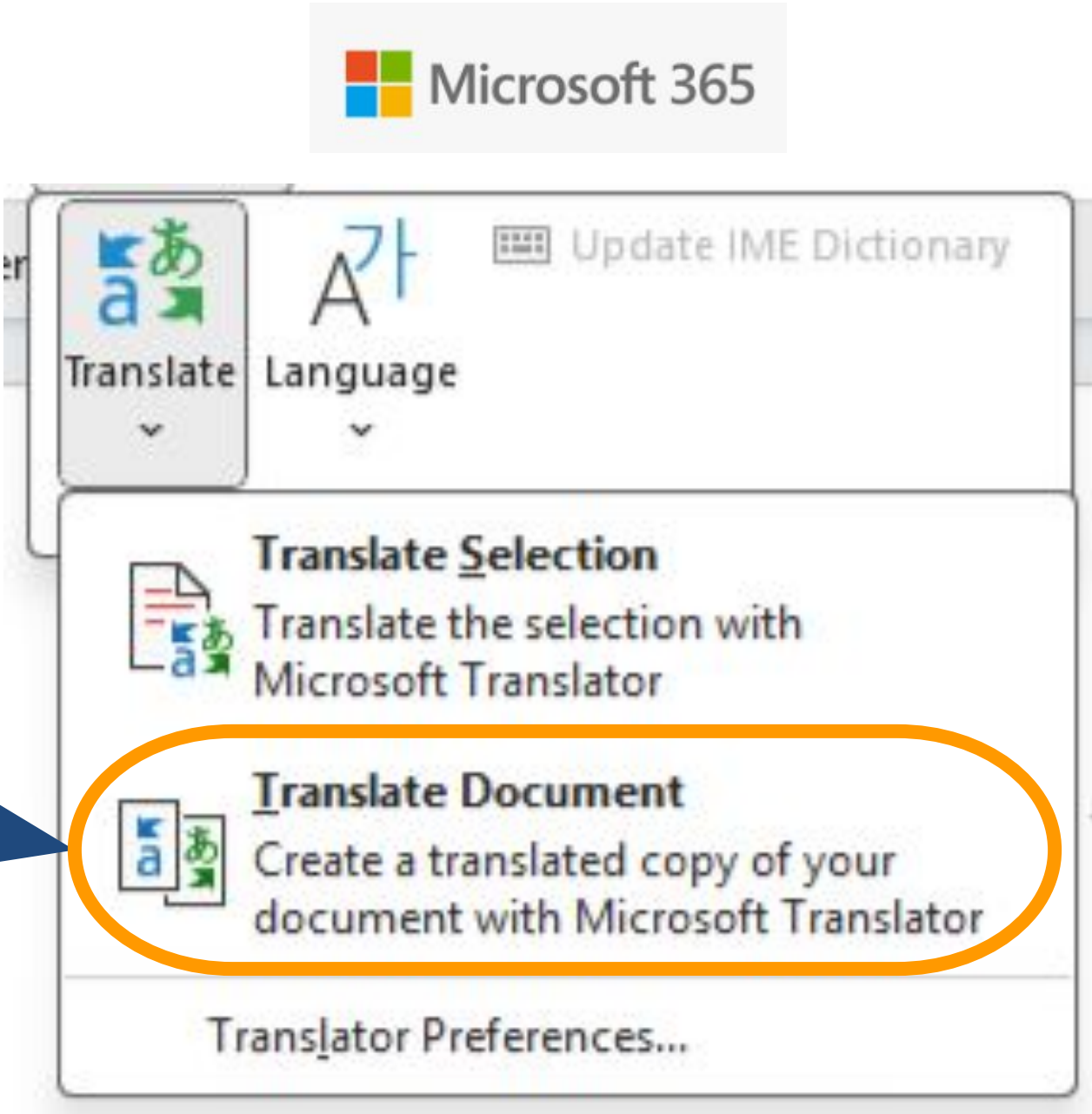


U.S. Immigration  
and Customs  
Enforcement

ENFORCEMENT AND REMOVAL OPERATIONS

**National Detainee Handbook**

Medical forms  
Grievance forms



# KLS - What's happening today?

## Facility Admin



ENFORCEMENT AND REMOVAL OPERATIONS

### National Detainee Handbook

Medical forms  
Grievance forms

- **Misinformation**
- **Omissions**



## Misinformation

ST: ...the only tools we have that are as big and powerful as Mother Nature...

MT: ...我们拥有的唯一与大自然一样强大而强大的工具...

(Back-translation: the only tool we have that is as powerful and powerful as nature)

Semantic Error – Polysemy error

ST: “Capitalism has produced enormous wealth, but in part that’s because it has been able to treat nature as self-replenishing, hyper-abundant and free,”...

MT: “资本主义创造了巨大的财富，但部分原因是它能够将自然视为自我补充、极度丰富和自由”...

Misinformation: MT mistranslated “Free” as in “not bound, confined, or detained by force”, instead of “not costing or charging anything”.

## Misinformation



R<sup>0</sup> ResearchGate

The prea, Galea spixii. An adult ...





## Gaps / Omissions

Lexical Error – Missing Words/Extra Words

ST: *It has become challenging to continue to work for companies who operate businesses as usual, without taking into account how* our lives have changed overnight.

MT: 我们的生活在一夜之间发生了变化。

(Back Translation: Our lives have changed overnight.)

Misinformation: The first part of the sentence is omitted by MT.

## Gaps/ Omissions

an absent

**NO**

3. ✓ *Se permite la utilización de diseños controversiales u obscenos*

*3. Controversial and obscene prints are ALLOWED.*

## **Human rights - Title IV**

- **Confusion in Facility Rules**
- **Legal Misunderstandings**
- **Loss of Key Legal Information**
- **Failure to Address Safety Concerns**

**Increased costs**  
**Increased Liability**

- **Violation of rights**
- **Wrongful deportations**
- **Operational disruptions**
- **Confusion in documentation**
- **Inaccurate Legal Processing**
- **Increased lawsuits**
- **Audit and inspection liabilities**

## **Health & Life**

- **Health status**
- **Critical health occurrences**
- **Immigration status**
- **Detainee status in facility**
- **Outcomes**
- **Death**





**AI cannot be stopped**



Hybrid is the way

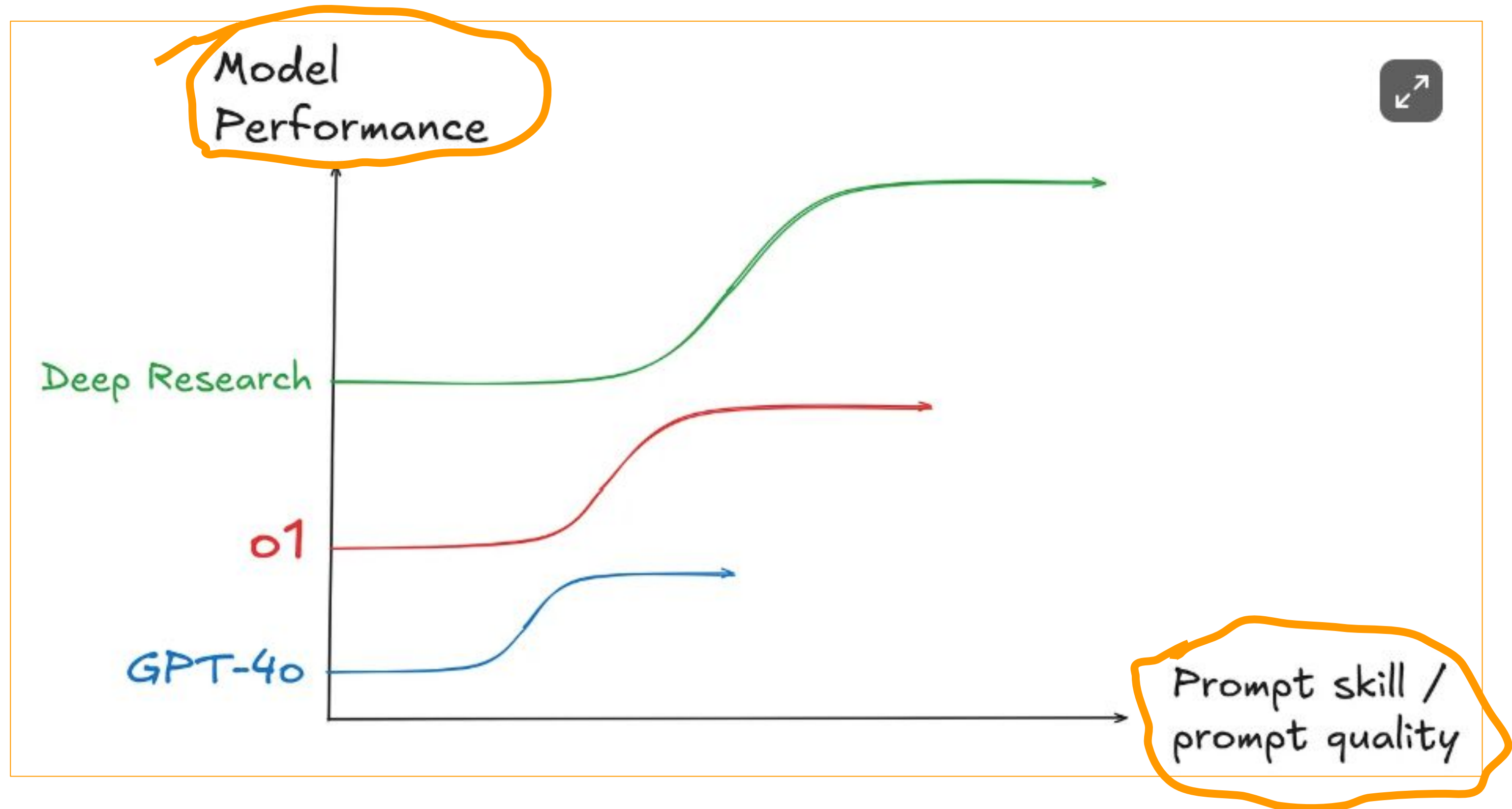
---

KLS





# KLS - It's about the User



# Skills

---



**Prompt  
Engineering**



**Analytical  
Questions**



**Curating  
Refining**

Old Role	New role	New skills
Freelance Translator	AI-Assisted Translator (Post-Editor)	<div>1. Deep understanding of linguistic nuances and cultural context.</div> <div>2. Proficiency in AI-assisted translation tools (e.g., MT post-editing).</div>
Localization Specialist}	AI Localization Specialist	<div>1. Regional and cultural adaptations.</div> <div>2. Knowledge of AI-driven localization tools and methodologies.</div>
Terminologist	Terminology and Style Guide Manager	<div>1. Creation and maintenance of multilingual terminology databases.</div> <div>2. Application of linguistic consistency in AI-assisted workflows.</div>
Translation Project Manager	Translation Workflow Strategist	<div>1. Process automation and workflow optimization.</div> <div>2. Knowledge of AI-integrated translation management systems (TMS).</div>





# AI Translation

---

## in ICE Detention settings

Prepared by  
Angie Santillana  
Alex Berea